



Registro de Salud del World Trade Center
Informe Anual 2008

Acerca del Registro

Quiénes somos

El Registro de Salud del World Trade Center (WTC) es el más grande de los registros de salud pública en la historia de los Estados Unidos y realiza un seguimiento de la salud de 71,437 personas que estuvieron expuestas directamente al desastre del WTC. Es una tarea conjunta del Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York, la Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (*Agency for Toxic Substances and Disease Registry, ATSDR*) de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) y el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (*National Institute for Occupational Safety and Health, NIOSH*).

Nuestra misión

El Registro fue creado para:

- Identificar y realizar un seguimiento de los efectos a largo plazo que los ataques del 11 de septiembre tuvieron en la salud física y mental;
- Difundir conclusiones y recomendaciones a las personas inscritas, a otras personas afectadas por el desastre y al público;
- Elaborar y difundir información sobre política pública y preparación para casos de desastres destinada a su uso en caso de futuros desastres.

Actividades centrales

Cumplimos con nuestra misión a través de las siguientes actividades:

- **Recopilación de datos:** recopilar datos a través de encuestas periódicas, estudios completos, vigilancia y colaboraciones en investigaciones.
- **Análisis de datos y divulgación de resultados:** analizar datos y divulgar resultados a través de investigaciones, presentaciones, informes y publicaciones científicas.
- **Mantener información de contacto de los inscritos:** asegurar que la información de contacto de los inscritos esté actualizada para recopilar datos sobre la salud y mantener a los inscritos informados sobre las últimas noticias de los problemas de salud relacionados con el 11 de septiembre y otros estudios vinculados con este tema.
- **Alcance comunitario y referimiento:** realizar actividades de alcance a través de llamadas telefónicas, correspondencia, presentaciones y visitas puerta a puerta. Referir a los inscritos que tengan problemas de salud relacionados con el 11 de septiembre a servicios y programas de tratamientos del WTC.

Contenido

Carta del Director	2
Aspectos destacados de 2008	3 - 4
Encuestas de seguimiento sobre la salud	3
Nuevos resultados	3 - 4
Actualización sobre las guías clínicas	4
Herramienta de datos en línea sobre los problemas de salud relacionados con el 11 de septiembre	4
Programa para dejar de fumar	4
Recursos relacionados con el 11 de septiembre	5
Centros de Excelencia del WTC	5
Programa de Beneficios de la Ciudad de Nueva York para Servicios de Salud Mental y Uso de Sustancias Adictivas relacionados con los acontecimientos del 11 de septiembre	5
Sitio web sobre la salud relacionado con los hechos del 11 de septiembre	5
Guía de recursos sobre el 11 de septiembre	5



Reconocimientos

Dra. Lorna Thorpe, Comisionada Adjunta
Mark Farfel, ScD, Director del Registro de Salud del WTC
Dra. Deborah Walker, Vicedirectora del Registro de Salud del WTC
Allison Pulizzi, MA, Encargada de Relaciones Públicas del Registro de Salud del WTC
Jeffrey Hon, Coordinador de Salud del WTC

Editora/redactora:

June Schwartz, Editora Médica Principal, Oficina de Publicaciones



Carta del Director

Estimados compañeros e inscritos:

Deseo agradecer a nuestros inscritos por su permanente compromiso con el Registro. Cada encuesta completada nos ofrece importante información acerca de los efectos del desastre del WTC en la salud.

Este informe incluye datos sobre las actividades clave del Registro y los logros de 2008, y también detalles de resultados recientes acerca de las consecuencias en la salud que tuvo lo ocurrido el 11 de septiembre. El informe también incluye datos de servicios y recursos relacionados para aquellas personas afectadas por el desastre.

En las páginas siguientes, encontrarán una descripción general de las actividades centrales y los logros recientes del Registro de Salud. Gracias a su participación hemos:

- Completado las primeras encuestas de seguimiento sobre la salud para inscritos.
- Publicado nuevos resultados de salud relacionados con el 11 de septiembre.
- Actualizado las guías para médicos destinadas a evaluar y tratar problemas de salud en adultos expuestos al desastre del WTC.
- Desarrollado una herramienta en Internet para que los usuarios puedan buscar de forma rápida y fácil estadísticas del Registro de Salud a través de numerosos indicadores, como datos demográficos de los inscritos, exposiciones relacionadas con el 11 de septiembre y problemas de salud informados.
- Lanzado un programa para dejar de fumar destinado a los inscritos.

Esperamos que este informe le resulte verdaderamente útil.

¿Tiene preguntas? ¿Necesita más información? Llámenos al (866) NYC WTCR (1 866 692 9827), envíenos un mensaje de correo electrónico a wchr@health.nyc.gov o visite nyc.gov/9-11HealthInfo.

Gracias por su continuo apoyo.

Atentamente,



Mark Farfel, ScD
Director del Registro de Salud del WTC



Aspectos destacados de 2008

Encuestas de seguimiento sobre la salud

Completamos nuestra primera encuesta de seguimiento sobre la salud para inscritos adultos, con un 68% de respuestas. También encuestamos a padres y tutores de inscritos menores de 18 años de edad, con un 50% de respuestas recibidas hasta la fecha límite de diciembre de 2008. Deseamos agradecer a todos los inscritos que respondieron y alentar a aquellos que no lo hicieron a completar encuestas futuras del Registro.

Las encuestas de seguimiento:

- Ayudarán a determinar en qué grado persisten los problemas físicos y mentales después de seis a siete años de ocurrido el desastre y si se han presentado nuevos síntomas y problemas;
- Identificarán y ayudarán a contrarrestar las brechas en el tratamiento médico y de la salud mental;
- Nos ayudarán a comprender mejor las exposiciones relacionadas con los acontecimientos del 11 de septiembre.

Los resultados preliminares estarán disponibles en 2009.

Nuevos resultados

En 2008, publicamos los siguientes resultados nuevos basados en los datos del Registro recopilados a fines de 2003 y 2004:

Los traumas psicológicos y los nuevos problemas respiratorios seguían siendo elevados entre todos los inscritos adultos.

Los resultados¹ - (publicados en el *Journal of Urban Health*) indican que dos a tres años después del desastre del WTC:

- El 67% de todos los inscritos adultos reportaron síntomas respiratorios nuevos o peores.
- El 3% reportó tener asma por primera vez (el doble del índice inicial previsto para ese período).
- El 16% probablemente tenía trastorno de estrés postraumático (post-traumatic stress disorder, PTSD).
- El 8% padecía angustia psicológica grave.
- El índice de nuevos casos de asma fue más elevado (6%) entre los trabajadores de recuperación y rescate que trabajaron en la pila de escombros el 11 de septiembre.
- El índice de PTSD fue más alto entre los heridos el 11 de septiembre (35%), y también entre los inscritos de bajos ingresos (31%) e hispanos (30%).

Los residentes adultos del Bajo Manhattan tenían altos índices de PTSD.

Publicado en Internet en el *Journal of Traumatic Stress*, el estudio² indica que dos a tres años después de los ataques del 11 de septiembre:

- Uno de cada ocho residentes del Bajo Manhattan (12.6%) probablemente tenía PTSD, comparado con un índice nacional de aproximadamente el 4%.
- Los residentes tenían más probabilidades de desarrollar PTSD si habían presenciado eventos espantosos durante los ataques. También tenían mayor riesgo las minorías residentes, las personas atrapadas en la nube de polvo del 11 de septiembre, los residentes de bajos ingresos y las personas divorciadas, separadas o viudas.
- Los lesionados el 11 de septiembre (38%) informaron los índices más altos de PTSD.

¹ Farfel M, DiGrande L, Brackbill R, et al (2008). An Overview of 9/11 Experiences and Respiratory and Mental Health Conditions among World Trade Center Health Registry Enrollees. *Journal of Urban Health*, Vol. 85, págs. 880 a 909.

² DiGrande L, Perrin M, Thorpe L, et al (2008). Posttraumatic Stress Symptoms, PTSD and Risk Factors Among Lower Manhattan Residents 2-3 Years After the September 11, 2001 Terrorist Attacks. *Journal of Traumatic Stress*, Vol. 21, págs. 264 a 273.



Los niños tuvieron altos índices de problemas respiratorios.

Según un estudio³ publicado en el ejemplar de junio de 2008 de *Environmental Health Perspectives*:

- La mitad de los 3,100 niños inscritos en el Registro de Salud presentaron al menos un síntoma respiratorio nuevo o empeorado, como tos, entre el 11 de septiembre y el momento de la entrevista, a fines de 2003 y 2004.
- Los niños atrapados en la nube de polvo del 11 de septiembre tuvieron el doble de probabilidades de que se les diagnosticara asma, en comparación con los que no quedaron atrapados en esa nube de polvo.

Actualización sobre las guías clínicas

En 2008, el Departamento de Salud publicó guías clínicas actualizadas⁴ para los proveedores del cuidado de la salud sobre cómo tratar a los adultos expuestos al desastre del WTC.

Las guías incorporan la última información publicada sobre los efectos del desastre del WTC en la salud física y mental, y recomendaciones actualizadas para el tratamiento del PTSD y la depresión. Estas guías incluyen además información sobre los servicios gratuitos de diagnóstico y tratamiento para los problemas de salud relacionados con el 11 de septiembre en los Centros de Excelencia del WTC de la ciudad.

El Departamento de Salud planea publicar guías clínicas para pediatras sobre cómo tratar a los niños expuestos a los acontecimientos del 11 de septiembre.

Herramienta de datos en línea sobre los problemas de salud relacionados con el 11 de septiembre

Los datos de la encuesta de base del Registro de Salud del WTC 2003/2004 se encuentran actualmente disponibles a través de EpiQuery, un sistema fácil de usar del Departamento de Salud.

Esta herramienta interactiva permite a los usuarios buscar estadísticas del Registro de Salud a través de numerosos indicadores, como datos demográficos de los inscritos, categoría de elegibilidad, exposiciones relacionadas con el 11 de septiembre y problemas de salud reportados. También pueden buscar datos de las encuestas a través de las agencias u organizaciones de recuperación y rescate, tales como el Departamento de Bomberos de Nueva York (*Fire Department of New York, FDNY*), el Departamento de Policía de Nueva York (*New York Police Department, NYPD*) y el Departamento de Sanidad de Nueva York (*Department of Sanitation of New York, DSNY*). Los datos se agrupan a fin de proteger la confidencialidad de los inscritos.

Para acceder a la herramienta de datos, visite nyc.gov/9-11HealthInfo, haga clic en WTC Health Registry (Registro de Salud del WTC) y luego en Interactive Data Tool (Herramienta interactiva de datos) que aparece en el menú desplegable.

Programa para dejar de fumar

Algunos estudios mostraron un aumento en el hábito de fumar entre las personas expuestas de manera directa al desastre del WTC. Además, las investigaciones indican que el hábito de fumar puede agravar los problemas respiratorios. Para ayudar a los afectados por los acontecimientos del 11 de septiembre a dejar el tabaco de manera definitiva, el Registro ofrece servicios para dejar de fumar a los inscritos que fuman actualmente.

Para obtener más información, llame al (888) WTC QUIT (1 888 982 7848), envíe un mensaje de correo electrónico a WTCHRCARES@health.nyc.gov o visite nyc.gov/9-11HealthInfo, haga clic en WTC Health Registry y luego en Cares Program (Programa Cares) que aparece en el menú desplegable.

En el horizonte

Nos acercaremos a los inscritos que presenten problemas de salud relacionados con el 11 de septiembre que tal vez no reciban la atención médica adecuada, a fin de remitirlos a programas de tratamiento del WTC gratuitos o de bajo costo.

³ Thomas P, Brackbill R, Thalji L, et al (2008). Respiratory and Other Health Effects Reported in Children Exposed to the World Trade Center Disaster of September 11, 2001. *Environmental Health Perspectives*, Vol. 115, págs. 1584 a 1590.

⁴ Clinical Guidelines for Adults Exposed to the World Trade Center Disaster (2008). *City Health Information*, Vol. 27, págs. 41 a 54.



Recursos relacionados con el 11 de septiembre

Estos son algunos recursos y servicios clave para las personas afectadas por los acontecimientos del 11 de septiembre.

Centros de Excelencia del WTC

Los Centros de Excelencia del WTC ofrecen:

- Tratamientos y medicamentos gratuitos para problemas de salud relacionados con los acontecimientos del 11 de septiembre;
- Tratamiento brindado por profesionales de la salud especializados en las afecciones relacionadas con lo sucedido el 11 de septiembre;
- Ayuda con las solicitudes de beneficios relacionados con el 11 de septiembre, como la compensación por accidentes de trabajo.

Los Centros de Excelencia incluyen:

- El Centro de Salud Ambiental del WTC en Bellevue Hospital Center, Gouverneur Healthcare Services y Elmhurst Hospital Center
- Mount Sinai Consortium: Programa de Control y Tratamiento Médico del WTC
- Departamento de Bomberos de Nueva York: Programa de Control y Tratamiento Médico del WTC

Para saber si usted es elegible o para obtener más información, llame al 311 o visite nyc.gov/9-11HealthInfo.

El Programa Nacional de Salud para personas que prestaron auxilio en el WTC (*WTC National Responder Health Program*) ofrece servicios de control y tratamiento médico gratuitos a estas personas que vivan fuera del área de la Ciudad de Nueva York. Si desea obtener más información, llame al (877) 498-2911.

Programa de Beneficios de la Ciudad de Nueva York para Servicios de Salud Mental y Uso de Sustancias Adictivas relacionados con los acontecimientos del 11 de septiembre

Este beneficio similar a un seguro ayuda a cubrir los gastos a cargo del paciente para los tratamientos de salud mental y uso de sustancias adictivas relacionados con los acontecimientos del 11 de septiembre. Está disponible para los residentes de la ciudad de Nueva York afectados por lo sucedido el 11 de septiembre. La cobertura es retroactiva al 2 de enero de 2007 y continúa hasta el 7 de enero de 2011. Para obtener más información, llame al (877) 737-1164 o visite nyc.gov/9-11mentalhealth.

Sitio web sobre la salud relacionado con los hechos del 11 de septiembre

Visite nyc.gov/9-11HealthInfo para obtener la información más actualizada sobre:

- Tratamientos gratuitos para problemas de salud relacionados con los acontecimientos del 11 de septiembre
- El impacto del 11 de septiembre en la salud física y mental
- Enlaces de Internet con organizaciones sin fines de lucro
- Suscripción a un boletín electrónico sobre la salud relacionado con los acontecimientos del 11 de septiembre

Guía de recursos sobre el 11 de septiembre

Esta guía contiene información detallada sobre organizaciones, agencias y programas que están trabajando para mejorar la salud de las personas afectadas por los acontecimientos del 11 de septiembre. Para obtener más información, visite nyc.gov/9-11HealthInfo.

World Trade Center Health Registry
233 Broadway, 26th Floor, CN-6W
New York, NY 10279

RETURN SERVICE REQUESTED

PRESORTED FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
DEPARTMENT OF HEALTH
& MENTAL HYGIENE

Si está inscrito

Política de visitas personales del Registro

La experiencia nos ha enseñado que una visita personal de un profesional del Registro a veces puede ayudar al inscrito a completar una encuesta de salud u obtener información sobre servicios o el acceso a exámenes médicos gratuitos. **Por ello se ofrecerán visitas al hogar en algunos de los estudios de investigación del WTCHR.** Sin embargo, queremos asegurarnos de que se sienta cómodo con nuestras actividades ocasionales de alcance comunitario casa por casa. Nuestra política es que, antes de hacer una de esas visitas, siempre nos comunicaremos con usted por anticipado, le informaremos por qué deseamos visitarlo y le daremos la posibilidad de negarse. Su negación no afectará su condición en el Registro ni sus posibilidades de participar en futuras encuestas. Si **no** desea que nuestro personal lo visite en su domicilio, llame al (866) NYC WTCR (1 866 692 9827), envíe un mensaje de correo electrónico a wchr@health.nyc.gov o escriba a: The WTC Health Registry, NYC Department of Health and Mental Hygiene, 233 Broadway, 26th Floor, CN 6W, New York, NY 10279. Para obtener más información sobre la política del Registro, visite nyc.gov/9-11HealthInfo y haga clic en "WTC Health Registry".

Actualice su información de contacto

Uno de los desafíos del Registro es mantener la información de contacto actualizada (direcciones postales y de correo electrónico, y números de teléfono) de los 71,000 inscritos. Si usted está inscrito, no se olvide de avisarnos si su información de contacto cambia. Llámenos al (866) NYC WTCR (1 866-692-9827), envíenos un mensaje de correo electrónico a wchr@health.nyc.gov o visite nyc.gov/9-11HealthInfo y haga clic en "WTC Health Registry". Gracias por mantenerse en contacto con nosotros.